

TABLE DES MATIERES

Remerciements	9
Preface	11
Introduction generale.....	13

Chapitre 1

L'état de la question et la politique linguistique au tchad ..19

1- la notion du bilinguisme	19
2- la situation diglossique au tchad.....	21
3- l'état de la question	23
4- l'histoire du bilinguisme arabe-français au tchad.....	31
4.1. La charge identitaire et religieuse des langues	32
4.2. L'origine du bilinguisme arabe-français au tchad	32
4.2.1. L'origine coloniale	33
4.2.2. La revendication armée	33
4.2.3. La revendication politique	34
5- la politique éducative au tchad	35
5.1. La politique du bilinguisme au tchad	35
5.2. L'application du bilinguisme officiel au tchad	37
5.3. À la perspective du bilinguisme officiel au tchad	38
6- les langues officielles	38
6.1. Le bilinguisme dans l'administration	40
6.2. Le bilinguisme dans les médias	41
6.3. Les langues nationales	41
6.4. La classification linguistique	42
6.5. La politique de l'état pour les langues nationales.....	45
7- les conflits linguistiques au tchad.....	46
7.1. L'origine des conflits linguistiques au tchad	47
7.2. Les conflits sociopolitiques	47
7.3. L'inégalité entre l'arabe et le français	50
7.4. Les causes de l'inégalité linguistique	51
7.5. Le conflit entre l'arabe local et le littéraire	51
7.5.1. L'acceptation de l'arabe	52
7.5.2. L'arabe entre local et littéraire.....	52
8- la fonction de la langue	54
8.1. L'arabe, langue de la religion musulmane.....	55

8.2. Le français, langue de prestige	56
9- l'objectif du bilinguisme	56
10- la situation géopolitique du bilinguisme	57

Chapitre 2

Le bilinguisme dans le système éducatif tchadien	59
1. Les perspectives du bilinguisme.....	59
1.1. Les langues de l'enseignement	60
1.2. L'avantage du bilinguisme	60
2. La structure éducative du tchad	60
2.-1. La politique de l'état en matière d'éducation.....	61
2-2. Les structures extra-scolaires	62
2-3. Les structures administratives et politiques.....	62
3. L'introduction du bilinguisme officiel dans le système éducatif tchadien.....	62
3.1. Les difficultés d'introduire le bilinguisme officiel dans le système éducatif tchadien.....	63
3.2. La place du français dans le système éducatif tchadien ...	64
3.3. La place de l'arabe dans le système éducatif tchadien	66
3.4. L'expansion du français à l'école	66
3.5. L'expansion de l'arabe à l'école.....	67
4. Le fonctionnement du bilinguisme dans le système éducatif tchadien	69
4-1. L'aménagement du bilinguisme dans le système éducatif tchadien	69
4-2. L'enjeu pour le recours aux maîtres communautaires.....	71
4-3. Les problèmes politiques.....	72
4-3-1. Les enjeux politiques et culturels pour l'application de l'arabe.....	73
4-3-2. De la politique à la didactique	74
4-3.3. Les problèmes didactiques	75
4-3.3.1. L'éducation et la culture.....	75
4-3.3.2. L'éducation	76
4-3.3.2.1. L'éducation morale et religieuse	77
4-3.3.2.2. L'éducation laïque.....	77
4-3.3.2.3. L'éducation et la société.....	77
4-3.3.2.4. L'éducation et l'état	78
4.4. La culture.....	80
4.4.1. L'apport culturel de l'arabe et du français au tchad	80

5. L'obligation du bilinguisme à l'école.....	81
5.1. Les difficultés à l'instauration du bilinguisme	82
5.2. Le bilinguisme dans l'enseignement de base.....	83
5.3. Le bilinguisme dans l'enseignement secondaire	84
6. L'insécurité linguistique.....	84

Chapitre 3

L'analyse et l'interprétation des données des élèves et

enseignants	87
1. Les attitudes et les représentations	87
2. Le répertoire linguistique.....	89
2.1. La langue première	89
3. L'effectif des élèves francophones et arabophones	92
4. L'appartenance linguistique des tchadiens	94
4.1. La représentation prestigieuse du français par les élèves ..	95
4.2. Les représentations sociolinguistiques des élèves	95
5. Le lieu premier de l'apprentissage des langues chez les élèves	96
6. L'affection des élèves pour les langues au tchad.....	97
6.1. L'affection des élèves pour l'arabe littéraire	99
Les raisons de ne pas aimer l'arabe littéraire	101
7. La maîtrise des langues officielles par les élèves	102
7.1. Les compétences linguistiques des élèves	103
7.2. L'autoévaluation des compétences linguistiques des élèves	106
8. La langue parlée avec les enseignants	110
9. Le nombre d'heures d'enseignement arabe	112
10. Les avis des élèves pour le fonctionnement du bilinguisme	115
Les obstacles à l'évolution du bilinguisme.....	123
11- le niveau des enseignants	124
12- l'obligation du bilinguisme	126
13- les suggestions des élèves pour l'application du bilinguisme	127
14- évaluation du niveau des enseignants.....	129
14.1. Le répertoire linguistique des enseignants.....	129
14.2. Les justifications des enseignants à ne pas intervenir dans les deux langues.....	133

14.3. La compétence linguistique des enseignants à comprendre le français.....	137
14.3.1. La compétence en arabe	138
14.3.2. L'usage du français chez les enseignants	139
14.3.3. L'usage de l'arabe chez les enseignants	140
14.3.4. La compétence linguistique en lecture chez les enseignants	142
15. L'effectivité du bilinguisme à l'école.....	146
16. La langue privilégiée à l'école.....	149
16.1. Les raisons du privilège du français	150
17. Les problèmes que rencontre le bilinguisme dans le système éducatif tchadien.....	151
18. L'efficacité du bilinguisme au tchad	154
19. La politique de l'état pour le bilinguisme formel	155
19.1. La politique de l'état pour le bilinguisme national	157
20. Le fonctionnement du bilinguisme	159
20.1. La réussite de la politique de l'état pour le bilinguisme	161
21. Les souhaits des enseignants pour l'application du bilinguisme	163
22. Les suggestions des enseignants pour l'application du bilinguisme	165

Chapitre 4

Propositions pour une application effective du bilinguisme dans le système éducatif tchadien.....

1. Nécessité d'un aménagement linguistique	171
1.1. L'échec à l'application du bilinguisme.....	172
1.2. L'échec scolaire.....	173
1.3. L'atout pour l'option de l'arabe littéraire	174
1.4. La tâche des défenseurs de l'arabe littéraire.....	175
1.5. Le bilinguisme intégral.....	175
2. Langues et développement	176
2.1. La nécessité du développement linguistique	176
2.2. Les perspectives de l'application de l'arabe littéraire	177
3. L'option en matière de politique d'éducation bilingue pour tous	177
3.1. La responsabilité de l'état en matière d'éducation	178
3.2. L'option pour l'application du bilinguisme au tchad	178
3.3. L'application du bilinguisme à l'école	179

3.4. Pour la politique éducative	180
3.5. L'application du bilinguisme dans l'administration	181
4. Propositions à l'aménagement linguistique au tchad.....	182
4.1. Propositions à la politique linguistique et culturelle au tchad	182
4.2. Propositions aux citoyens	183
4.3. La politique et les stratégies mise en œuvre	184
4.4. L'application de la loi n°16	185
5. Les caractéristiques des réformes à venir	186
5.1. La désacralisation de l'arabe littéraire	186
5.2. L'application du bilinguisme national	187
5.3. La gestion du temps.....	187
5.4. Le contenu de l'enseignement	188
5.5. Le renforcement des capacités professionnelles.....	188
5.6. Le renforcement des capacités institutionnelles	189
5.7. L'amélioration de l'enseignement bilingue	189
5.8. L'amélioration de la qualité des enseignements et des apprentissages.....	190
5.8.1. Au niveau du ministère de l'éducation nationale	190
5.8.2. Au niveau des enseignants.....	192
5.8.3. Au niveau des administrateurs d'établissement.....	193
5.8.4. Le rôle des adultes	193
Conclusion générale	195
Références bibliographiques	201